

Istruzioni per l'uso



recoVAIR

VAR 260/4 (E), VAR 360/4 (E)

CH (it), IT

Editore/Produttore

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

Indice

Indice

1	Sicurezza	3
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso.....	3
1.2	Uso previsto.....	3
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	3
2	Avvertenze sulla documentazione	5
2.1	Osservanza della documentazione complementare	5
2.2	Conservazione della documentazione.....	5
2.3	Validità delle istruzioni	5
3	Descrizione del prodotto	5
3.1	Compito e funzionamento.....	5
3.2	Simboli sul prodotto	6
3.3	Struttura prodotto	6
3.4	Sistema di informazione e analisi digitale (DIA)	6
3.5	Indicazioni sulla targhetta del modello.....	6
3.6	Marchatura CE.....	7
4	Funzionamento	7
4.1	Modalità di utilizzo	7
4.2	Indicazione di base	7
4.3	Livelli di comando	8
4.4	Panoramica del livello utilizzatore	8
4.5	Accensione/spengimento del prodotto	8
4.6	Regolazione della ventilazione	9
4.7	Impostazione della temperatura desiderata	9
5	Soluzione dei problemi	9
5.1	Riconoscimento e soluzione dei problemi	9
6	Cura e manutenzione	10
6.1	Ricambi.....	10
6.2	Esecuzione dei lavori di manutenzione	10
7	Messa fuori servizio	12
7.1	Disattivazione definitiva del prodotto	12
8	Riciclaggio e smaltimento	12
9	Garanzia e servizio assistenza tecnica	12
9.1	Garanzia	12
9.2	Servizio assistenza tecnica	13
Appendice	14	
A	Panoramica del livello utilizzatore	14
B	Velocità di ventilazione – Panoramica	15
C	Messaggi di stato - Panoramica	15
D	Messaggi di manutenzione – Panoramica	16
E	Messaggi funzionamento di emergenza – Panoramica	16
F	Eliminazione guasti ed errori	16
F.1	Soluzione dei problemi	16
F.2	Soluzione del problema	16



1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali

**Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali

**Pericolo!**

Pericolo di morte per folgorazione

**Avvertenza!**

Pericolo di lesioni lievi

**Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'aerazione e disaerazione degli spazi abitativi. Se il prodotto viene azionato con un generatore di calore, quest'ultimo deve essere a tiraggio forzato. Il telecomando va utilizzato solo per comandare il prodotto. Il prodotto va utilizzato esclusivamente a filtri inseriti.

Il prodotto non è adatto all'aerazione e disaerazione di impianti con piscine. A causa dell'elevata presenza di polvere, il funzionamento del prodotto non è ammesso durante la fase di costruzione.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e co-

noscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.3.2 Installazione e messa in servizio solo da parte del tecnico qualificato

L'installazione e la messa in servizio corrette del prodotto vanno effettuate solo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

1.3.3 Pericolo di intossicazione a causa dell'utilizzo simultaneo con un generatore di calore

Validità: Svizzera

**Avvertenza**

Proibito in Italia!

Se il prodotto viene utilizzato contemporaneamente ad un generatore di calore, fumi rischiosi per la vita possono fuoriuscire dal generatore di calore e raggiungere i locali.

- ▶ Assicurarsi che il tecnico qualificato installi un dispositivo di sicurezza che controlli la differenza di pressione tra lo spazio abitativo e il condotto fumi.

1 Sicurezza



1.3.4 Pericolo di intossicazione a causa dell'utilizzo simultaneo con un generatore di calore

Validità: Italia

Se il prodotto viene utilizzato contemporaneamente ad un generatore di calore, fumi rischiosi per la vita possono fuoriuscire dal generatore di calore e raggiungere i locali.

- ▶ Il prodotto non deve essere utilizzato in contemporanea con un generatore di calore.

1.3.5 Rischio di lesioni e danni materiali a causa di manutenzione e riparazioni improprie

- ▶ Effettuare solo gli interventi di manutenzione consentiti sul prodotto.
- ▶ Incaricare un tecnico qualificato e riconosciuto di tutti gli ulteriori interventi di manutenzione e di riparazione.
- ▶ Non riparare mai da soli il prodotto.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.3.6 Pericolo a causa di modifiche all'ambiente del prodotto

In seguito a modifiche all'ambiente del prodotto, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri beni.

- ▶ Non disattivare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non modificare i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti. La rimozione dei sigilli è permessa solo ai tecnici qualificati e riconosciuti e al servizio clienti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - sul bypass del prodotto
 - sulle condotte e sui collegamenti per aria di smaltimento, di alimentazione, di scarico ed esterna
 - sullo scarico della condensa
 - sul collegamento alla rete elettrica
- ▶ Fare in modo che la spina elettrica /l'interruttore automatico (in funzione del Paese) siano sempre accessibili dopo l'installa-

zione da parte di un tecnico qualificato e per l'intero periodo di funzionamento del prodotto.

- ▶ Non chiudere le aperture di aerazione e disaerazione su porte, soffitti, finestre e pareti.
- ▶ Posando i rivestimenti a pavimento, non chiudere, né ridurre le aperture di ventilazione sui lati inferiori porta.
- ▶ Se si viene sollecitati, tramite comunicazione diffusa con altoparlanti da vigili del fuoco/polizia o mediante avvisi per radio-diffusione, a chiudere porte e finestre, spegnere il prodotto. (→ Pagina 8)



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

Validità: Italia

	Italia
VAR 260/4	0010016042
VAR 260/4 E	0010016350
VAR 360/4	0010016041
VAR 360/4 E	0010016351

Codice di articolo del prodotto

Validità: Svizzera

	Svizzera
VAR 260/4	0010016042
VAR 260/4 E	0010016350
VAR 360/4	0010016041
VAR 360/4 E	0010016351

3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è un apparecchio di ventilazione domestica.

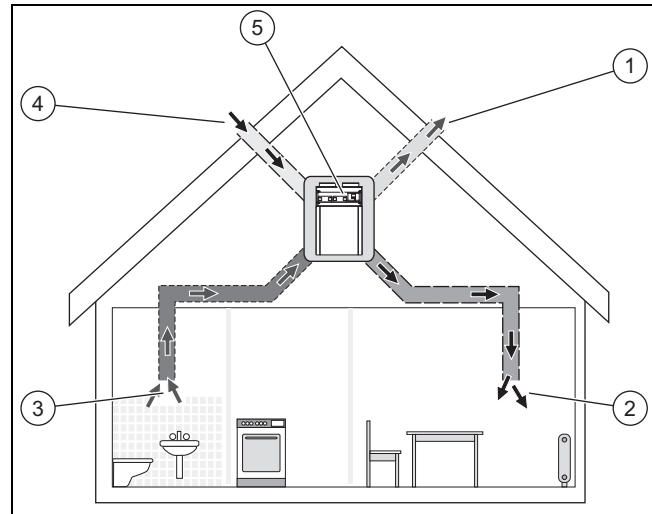
3.1 Compito e funzionamento

Scopo

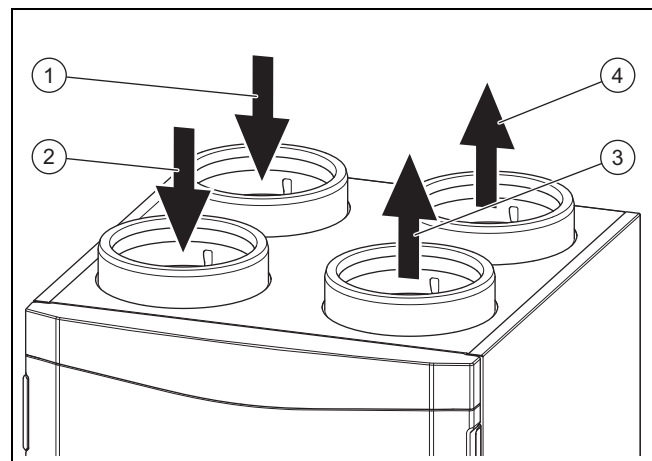
Il prodotto arieggia e ventila gli spazi abitativi e garantisce un ricambio costante dell'aria con recupero di calore nell'edificio.

Inoltre, il prodotto garantisce il ricambio minimo dell'aria necessario per motivi igienici e impedisce il presentarsi di danni dovuti a umidità e muffa nell'edificio.

Principio di funzionamento



Il prodotto (5) è il componente centrale di un impianto di aerazione controllata degli ambienti. Attraverso le aperture aria di alimentazione (2) l'aria esterna fresca (4) viene fornita agli ambienti e alle camere. L'aria viziata da cucina, bagno e WC viene allontanata attraverso le aperture aria di scarico (3) e portata in periferia (1).



L'aria di scarico (2) dell'abitazione viene trasportata nel prodotto. Il filtro per l'aria di scarico pulisce l'aria di scarico e la trasporta nello scambiatore termico. Lo scambiatore termico sottrae il calore dall'aria di scarico (recupero di calore). L'aria raffreddata fuoriesce sotto forma di aria di smaltimento (4). L'aria esterna (1) passa dall'esterno al prodotto. Il filtro per l'aria esterna pulisce l'aria esterna e la trasporta nello scambiatore termico. Lo scambiatore termico trasferisce il calore dell'aria di scarico all'aria esterna. L'aria riscaldata passa all'abitazione sotto forma di aria di alimentazione (3).

Durante le notti estive, spesso la temperatura esterna è inferiore rispetto alla temperatura ambiente. Grazie al bypass automatico, l'aria esterna più fredda non viene più preriscaldata dallo scambiatore termico. Il bypass convoglia direttamente verso l'esterno l'aria di scarico più calda facendola passare davanti allo scambiatore termico. La funzione antigelo riduce la portata volumetrica d'aria secondo necessità, causando di conseguenza un aumento della temperatura aria di scarico. In tal modo si evita che lo scambiatore termico geli. Se la riduzione della portata volumetrica d'aria non è più sufficiente, il prodotto si disinserisce.

Il sensore umidità rileva l'umidità attuale dell'aria di scarico. Se il prodotto funziona in modalità automatica, l'attuale por-

3 Descrizione del prodotto

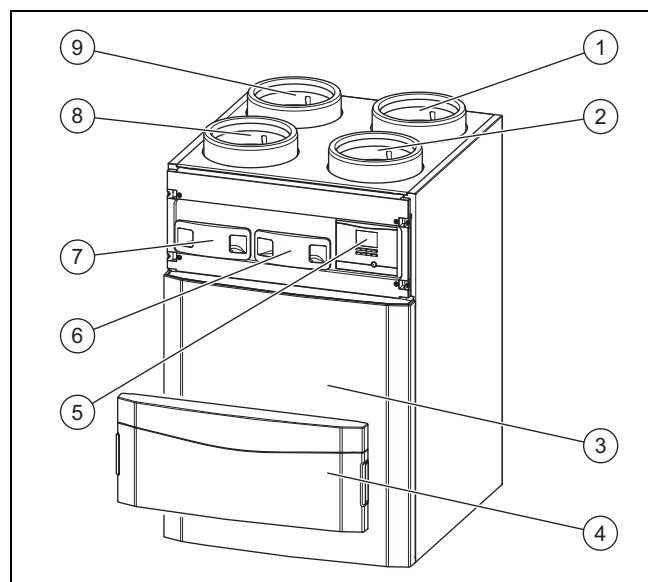
tata volumetrica d'aria verrà regolata in base alla necessità (aguaCARE).

In inverno è possibile che l'ambiente risulti asciutto alla misurazione dell'umidità. Lo scambiatore termico entalpico opzionale (scambiatore termico con recupero dell'umidità) impedisce questo fenomeno (aguaCARE plus).

3.2 Simboli sul prodotto

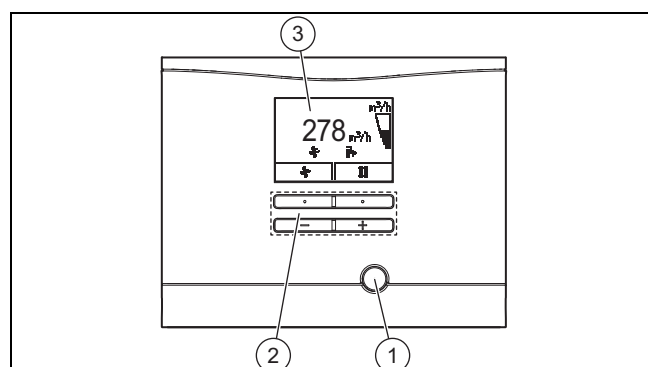
Simbolo	Significato
	Apertura per il filtro dell'aria esterna
	Apertura per il filtro dell'aria di scarico

3.3 Struttura prodotto



- | | |
|---|--------------------------------|
| 1 Collegamento dell'aria di smaltimento | 6 Filtro aria di scarico |
| 2 Collegamento dell'aria di alimentazione | 7 Filtro aria esterna |
| 3 Rivestimento anteriore | 8 Collegamento aria di scarico |
| 4 Sportello frontale | 9 Collegamento aria esterna |
| 5 Quadro di comando | |

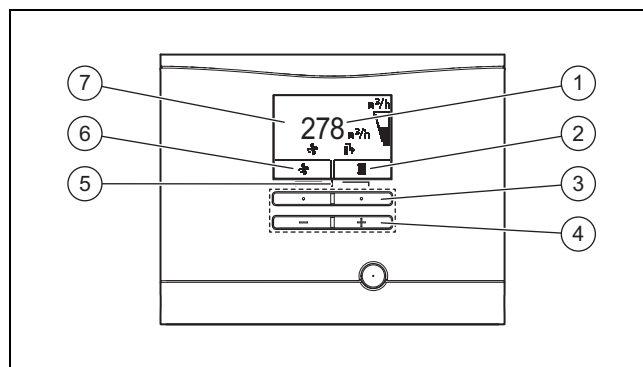
3.3.1 Panoramica degli elementi di comando



- | | |
|------------------------------------|--------------------|
| 1 Tasto di eliminazione del guasto | 2 Tasti di comando |
| | 3 Display |

3.4 Sistema di informazione e analisi digitale (DIA)

Il prodotto è dotato di un sistema digitale di informazione ed analisi (sistema DIA). Questo sistema fornisce informazioni sullo stato operativo e consente di eliminare i guasti.



- | | |
|---|---|
| 1 Visualizzazione dell'attuale portata volumetrica dell'aria | 5 Accesso al menu per le informazioni supplementari |
| 2 Visualizzazione della configurazione corrente del tasto di selezione destro | 6 Visualizzazione della configurazione corrente del tasto di selezione sinistro |
| 3 Tasto di selezione sinistro e destro | 7 Visualizzazione dei simboli dello stato operativo attivo della ventilazione |
| 4 Tasto "+" / Tasto "-" | |

Simbolo	Significato
	Portata volumetrica dell'aria: - Il simbolo è pieno: la portata volumetrica dell'aria è massima - Il simbolo è vuoto: la portata volumetrica dell'aria è minima
	Recupero di calore: - acceso fisso: il recupero di calore è disattivato - spento fisso: acceso fisso: il recupero di calore è attivo
	- Visualizzazione sul display: ventilazione attiva - Visualizzazione della configurazione corrente del tasto di selezione sinistro: area di regolazione per la portata volumetrica dell'aria
	Area di regolazione per la temperatura desiderata
	Errore nel prodotto: compare al posto dell'indicazione di base, eventualmente con una spiegazione con testo in chiaro

3.5 Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta del modello è applicata sul lato inferiore del prodotto.

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	Leggere le istruzioni per l'installazione e la manutenzione!
VAR 260/4 (E) VAR 360/4 (E)	Nome del modello
VAR	Apparecchio di ventilazione Vaillant con recupero di calore
260 360	Portata volumetrica dell'aria max. in m ³ /h

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
/4	Generazione di apparecchi
E	Entalpico
P_{max}	Potenza elettrica assorbita max.
V_{MAX}	Portata volumetrica dell'aria max.
dP_{MAX}	Pressione di mandata con la portata volumetrica dell'aria max.
T_{MAX}	Temperatura di esercizio max.
	Codice a barre con numero di serie, Le cifre dalla 7ª alla 16ª costituiscono il numero di articolo

3.6 Marcatura CE


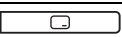

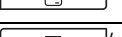

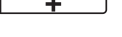


Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzionamento

4.1 Modalità di utilizzo

Elemento di comando	Significato
 (Tasto di selezione sinistro)	<ul style="list-style-type: none"> – Impostazione della portata volumetrica dell'aria – Interruzione dell'attivazione di un modo operativo – Interrompere la modifica di un valore impostato – Passare ad un livello di selezione superiore
 (Tasto di selezione destro)	<ul style="list-style-type: none"> – Impostazione della temperatura desiderata – Attivazione del modo operativo – Conferma del valore di impostazione – Passare ad un livello di selezione inferiore
Premere contemporaneamente  + 	Richiamare il menu
 / 	<ul style="list-style-type: none"> – Andare avanti e indietro tra le voci del menu in elenco – Ridurre o aumentare il valore impostato

Entrambi i tasti di selezione hanno una cosiddetta funzione softkey. Ciò significa che la funzione può cambiare.

Se alla prima pressione di un tasto il display era scuro, si accende la retroilluminazione. Per eseguire la funzione correlata al tasto, esso deve essere premuto nuovamente.

Il display visualizza un livello di selezione contrassegnato, un livello di impostazione o contrassegna un valore con caratteri

bianchi su sfondo nero. Un valore contrassegnato lampeggiante significa che esso può essere modificato.

L'utilizzatore ha in qualsiasi momento la possibilità di modificare una taratura e interrompere la lettura di un valore o di uscire dal livello di selezione premendo il tasto di selezione sinistro.

Se non si tocca un tasto per più di 15 minuti, il display torna all'indicazione di base. Le modifiche non confermate non verranno salvate.

4.1.1 Zone visibili dei livelli di selezione

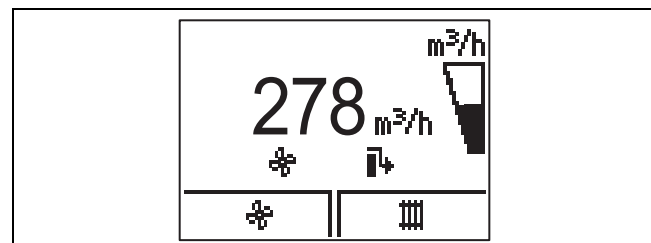


- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1 | Barra di scorrimento (se nella lista sono presenti più di tre voci) | 3 | Voci dell'elenco del livello di selezione |
| 2 | Funzioni attuali del tasto di selezione destro e di quello sinistro (funzioni softkey) | 4 | Funzione corrente o livello di selezione |

Con i livelli di selezione si raggiunge il livello di visualizzazione o impostazione nel quale poter leggere o modificare le tarature. I livelli di selezione hanno quattro aree di visualizzazione.

Nella parte che segue c'è un'indicazione del percorso per andare ad una funzione, es. **Menu** → **Informazione** → **Dati contatto**.

4.2 Indicazione di base



L'indicazione di base mostra lo stato attuale del prodotto. Dall'indicazione di base è possibile richiamare e modificare direttamente la portata volumetrica dell'aria (ventilazione) e la temperatura desiderata.

Tutte le altre funzioni si raggiungono tramite il menu.

In presenza di un messaggio di errore, l'indicazione di base passa ad una visualizzazione di un testo che contiene il messaggio.

Dall'indicazione di base è possibile cambiare direttamente e leggere tutte le impostazioni e informazioni più importanti premendo i tasti di selezione.

Quale sia la funzione disponibile dipende dall'eventuale collegamento di una centralina al prodotto.

4 Funzionamento

4.3 Livelli di comando

Il prodotto ha due livelli di comando:

- Il livello utente visualizza le informazioni più importanti e offre possibilità di impostazione che non richiedono specifiche conoscenze.
- Il livello di comando per il tecnico qualificato è riservato a quest'ultimo ed è pertanto protetto da un codice.

4.4 Panoramica del livello utilizzatore

La panoramica completa dei livelli utilizzatore si trova in appendice. Di seguito sono spiegate le voci del menu principali.

Panoramica del livello utilizzatore (→ Pagina 14)

4.4.1 Lettura della resa energetica

Menu → **Resa energetica** →

Con la funzione è possibile leggere la resa energetica per il funzionamento complessivo.

Se è collegata una centralina, sarà inoltre possibile leggere la resa energetica del giorno, del mese e dell'anno precedenti.

Il coefficiente di rendimento rappresenta il rapporto tra energia recuperata e quella utilizzata.

4.4.2 Lettura del Live Monitor (stato attuale)

Menu → **Live Monitor** →

Con la funzione Live Monitor è possibile leggere lo stato attuale del prodotto e dei componenti collegati, oltre ai valori della temperatura e dei parametri. La visualizzazione è aggiornata in automatico.

4.4.3 Lettura dei dati contatto

Menu → **Informazione** → **Dati contatto**

Se durante l'installazione il tecnico qualificato ha registrato il suo numero telefonico, è possibile leggerlo alla voce **Dati contatto**.

4.4.4 Lettura della matricola e del codice di articolo

Menu → **Informazione** → **Matricola**

Con la funzione è possibile leggere la matricola e il codice di articolo. Il numero di articolo è riportato nella seconda riga della matricola.

4.4.5 Lettura della sostituzione filtro

Menu → **Informazione** → **Giorni a sost.filtro**

Con la funzione è possibile leggere quando è necessario sostituire i filtri.

4.4.6 Sostituzione filtro in ritardo

Menu → **Informazione** → **Sost.filtro in ritardo**

Con la funzione è possibile leggere il ritardo nella sostituzione filtro.

4.4.7 Lettura dell'intervallo di manutenzione

Menu → **Informazione** → **Giorni alla manut.**

Con la funzione è possibile leggere quando il prodotto andrebbe sottoposto a manutenzione.

4.4.8 Intervallo di manutenzione più lungo del previsto

Menu → **Informazione** → **Manut.in ritardo**

Con la funzione è possibile leggere il ritardo nella manutenzione del prodotto.

4.4.9 Impostazione della lingua

Menu → **Impostazioni base** → **Lingua**

Con la funzione è possibile modificare le impostazioni della lingua del prodotto.

4.4.10 Regolazione del contrasto del display

Menu → **Impostazioni base** → **Contrasto display**

Con la funzione è possibile regolare il contrasto display.

4.4.11 Regolazione del recupero di calore

Menu → **Impostazioni base** → **Recupero di calore**

Con la funzione è possibile regolare il recupero di calore.

- Recupero di calore automatico (consigliato): Il bypass viene chiuso/aperto in automatico in funzione della temperatura esterna.
- Recupero di calore ON: Il bypass è chiuso.
- Recupero di calore OFF: Il bypass è aperto.

4.5 Accensione/spegnimento del prodotto

Dopo l'installazione da parte di un tecnico qualificato e per l'intero periodo di funzionamento del prodotto, dovrà essere garantita l'accessibilità al connettore di allacciamento alla rete ed all'interruttore automatico (variabile in funzione del Paese).

4.5.1 Accensione del prodotto

- ▶ Innestare la spina elettrica del prodotto nella presa con contatto di protezione (230 V), oppure accendere il prodotto tramite l'interruttore automatico (variabile in funzione del Paese).

- ◁ L'elettronica del prodotto si avvia.
- ◁ Sul display viene visualizzata l'indicazione di base.





4.5.2 Spegnimento del prodotto

- ▶ Estrarre la spina elettrica dalla presa con contatto di protezione (230 V), oppure spegnere il prodotto tramite l'interruttore automatico (variabile in funzione del Paese).






4.6 Regolazione della ventilazione

4.6.1 Regolazione della ventilazione sul prodotto

1. Alternativa 1 / 2

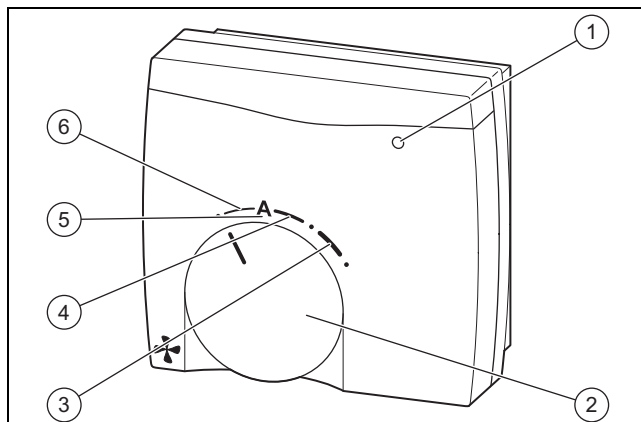
- ▶ Premere nell'indicazione di base .
- ▶ Con  e  scegliere il livello di ventilazione desiderato.
 - Campo di regolazione: **Ventil.nom., Ventil.magg., Ventilazione ridotta, Auto**
- Velocità di ventilazione – Panoramica (→ Pagina 15)
- ▶ Confermare con .

1. Alternativa 2 / 2

- ▶ Premere nell'indicazione di base .
- ▶ Premere .
- ▶ Con  e  scegliere la taratura desiderata.
 - Campo di regolazione: **Ventil.intens. ON, Ventil.intens. OFF**
- Velocità di ventilazione – Panoramica (→ Pagina 15)
- ▶ Confermare con .

4.6.2 Regolazione della ventilazione sul commutatore multiplo

Condizioni: Commutatore multiplo collegato



- | | | | |
|---|-----------------------------|---|-------------------------|
| 1 | Indicazione di manutenzione | 4 | Ventilazione nominale |
| 2 | Interruttore rotante | 5 | Ventilazione automatica |
| 3 | Ventilazione maggiore | 6 | Ventilazione ridotta |

- ▶ Regolare il livello di ventilazione tramite il commutatore multiplo (accessorio opzionale).
Velocità di ventilazione – Panoramica (→ Pagina 15)



Avvertenza

L'indicazione di manutenzione (1) si accende se il prodotto necessita di una sostituzione filtro o di una manutenzione generale o se è presente un guasto.

4.6.3 Regolazione della ventilazione sulla centralina

Condizioni: Centralina collegata

- ▶ Navigare al relativo menu nella centralina e regolare il livello di ventilazione (→ Istruzioni per l'uso della centralina).





Veloc. ventilazione	Percentuale di ventilazione nominale ¹⁾
0	40 %
1	70 %
2	80 %
3	90 %
4	100 %
5	110 %
6	120 %
7	130 %

¹⁾ La ventilazione nominale rappresenta il funzionamento normale con carico normale dell'aria ambiente e numero normale di persone.

4.7 Impostazione della temperatura desiderata

Condizioni: Centralina collegata, nessun apparecchio di riscaldamento collegato

O: Nessuna centralina collegata, nessun altro apparecchio collegato (solo recoVAIR)

- ▶ Premere nell'indicazione di base .
- ▶ Con  e  scegliere la temperatura desiderata.
 - Campo di regolazione: 16 ... 28 °C
- ▶ Confermare con .

5 Soluzione dei problemi

5.1 Riconoscimento e soluzione dei problemi



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione!

Nei lavori su connettori sotto tensione (230 V), esiste pericolo di morte per folgorazione.

- ▶ Estrarre la spina del prodotto dalla presa con contatto di protezione oppure staccare l'alimentazione di corrente del prodotto tramite l'interruttore automatico (variabile in funzione del Paese), prima di effettuare interventi sul prodotto.
- ▶ Bloccare l'alimentazione di corrente per evitare il reinserimento.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione nei connettori.

- ▶ Se si presentano guasti o messaggi d'errore (F.XXX) o messaggi di funzionamento d'emergenza (Lhm.XXX) procedere come riportato nelle tabelle in appendice.

6 Cura e manutenzione

- ▶ Se il prodotto non funziona correttamente, rivolgersi ad un tecnico qualificato.

6 Cura e manutenzione



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione!

Nei lavori su connettori sotto tensione (230 V), esiste pericolo di morte per folgorazione.

- ▶ Estrarre la spina del prodotto dalla presa con contatto di protezione oppure staccare l'alimentazione di corrente del prodotto tramite l'interruttore automatico (variabile in funzione del Paese), prima di effettuare interventi sul prodotto.
- ▶ Bloccare l'alimentazione di corrente per evitare il reinserimento.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione nei connettori.

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

6.1 Ricambi

Tutti i pezzi di ricambio utilizzati devono essere ricambi originali Vaillant.

I ricambi originali Vaillant sono disponibili presso le ditte qualificate.

6.2 Esecuzione dei lavori di manutenzione

- ▶ Eseguire unicamente gli interventi di manutenzione riportati nelle Istruzioni per l'uso.
- ▶ Osservare i messaggi di manutenzione visualizzati e le misure attenendosi alla tabella in appendice.
- ▶ Disattivare il prodotto prima di ogni intervento di manutenzione. (→ Pagina 8)
- ▶ Attivare il prodotto dopo aver effettuato tutti gli interventi di manutenzione. (→ Pagina 8)
- ▶ Fare in modo che tutti gli altri interventi di manutenzione e quelli non riportati in questa sede siano effettuati da un tecnico qualificato e riconosciuto.

6.2.1 Cura del prodotto



Precauzione!

Rischio di un danno materiale causato da un detergente non adatto!

- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

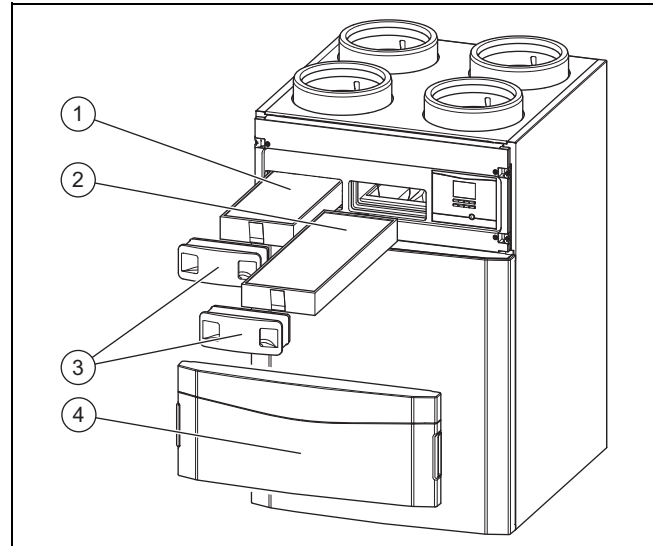
- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.

6.2.2 Pulizia delle valvole aria di alimentazione e di scarico

- ▶ Pulire le valvole aria di alimentazione e di scarico negli spazi abitativi (→ istruzioni valvole).

6.2.3 Manutenzione dei filtri

Smontaggio dei filtri



1. Togliere lo sportello anteriore (4) spingendo le bacinelle a maniglia.
2. Estrarre entrambi i tappi del filtro (3).
3. Estrarre il filtro dell'aria esterna (1) e il filtro aria di scarico (2) dal prodotto.

4. Controllare se i filtri presentano tracce di sporco.

– Controllo consigliato: ogni 3 mesi

1 / 2

Grado di sporco: Il filtro è leggermente sporco



Precauzione!

Rischio di un danno materiale causato da pulizia impropria dei filtri.

L'acqua e altri liquidi possono danneggiare i filtri e il prodotto.

- ▶ Pulire i filtri solo con un aspirapolvere.

- ▶ Pulire i filtri.

– Aspirapolvere a bassa velocità

2 / 2

Grado di sporco: Il filtro è molto sporco

Giorni di esercizio: ≥ 182 g

Intervallo di sostituzione raggiunto: almeno ogni sei mesi




- ▶ Sostituire i filtri nell'impianto.

- Classe di filtrazione per il filtro aria di scarico: G4 (ai sensi della EN 779)/ISO Coarse (ai sensi della ISO 16890)
- Classe di filtrazione per il filtro aria esterna: F7 o F9 (ai sensi della EN 779)/ISO ePM2,5 65% o ISO ePM1,0 85% (ai sensi della ISO 16890)
- Filtro valvola aria di scarico

Montaggio dei filtri

5. Inserire i filtri nel prodotto facendo attenzione al giusto allineamento.
 - Scritte sui filtri e posizioni di inserimento
6. Inserire i tappi nei filtri.

Reset dei giorni filtro

7. Accendere il prodotto. (→ Pagina 8)
8. Premere i tasti  +  contemporaneamente per accedere al menu.
9. Passare al menu **Reset** → **Res.giorni sost.filtro**.
10. Resettare i giorni filtro.
11. Uscire dal menu tramite il tasto .
12. Fissare lo sportello anteriore.

6.2.4 Pulizia del sifone della condensa



Avvertenza

Indossare i guanti ed evitare il contatto con gli occhi e con la pelle.

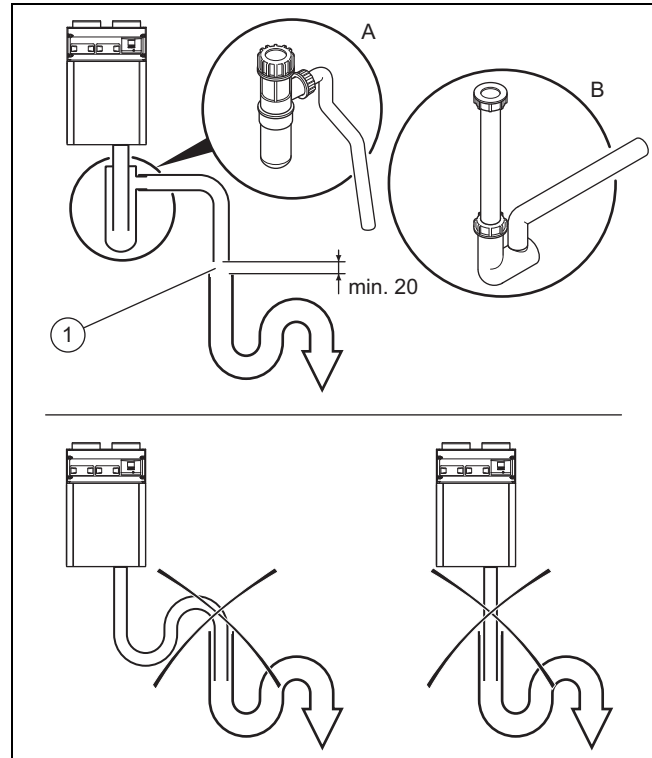
1. Controllare l'eventuale presenza di sporco nel sifone della condensa ad ogni cambio filtro.

Sifone della condensa sporco

 - ▶ Staccare il sifone della condensa dal prodotto.
 - ▶ Pulire il sifone della condensa.

Collegamento del sifone della condensa/sifone a secco e della tubazione di scarico della condensa

2. Collegare il sifone della condensa/sifone a secco al prodotto (→ istruzioni per l'installazione sifone della condensa/sifone a secco, accessorio).
 - Pendenza per la tubazione di scarico della condensa (partendo dal prodotto): > 5°



Pericolo!

Danni alla salute a causa del collegamento errato della tubazione di scarico della condensa.

La tubazione di scarico della condensa non va collegata direttamente alla tubazione dell'acqua di scarico per motivi igienici.

- ▶ Collegare lo scarico della condensa al secondo sifone.



Precauzione!

Rischio di un danno materiale causato dalla condensa.

Se una tubazione di scarico della condensa è stata collegata in modo errato, l'accumulo di condensa e la fuoriuscita incontrollata della stessa può danneggiare il prodotto. Inoltre la condensa può fuoriuscire dal prodotto finendo sul pavimento.

- ▶ Installare un percorso di gocciolamento di min. 20 mm tra lo scarico della tubazione di scarico della condensa e il secondo sifone.
- ▶ Rispettare la pendenza per la tubazione di scarico della condensa (> 5°).

3. Collegare la tubazione di scarico della condensa al secondo sifone tenendo in considerazione il percorso di gocciolamento (1).

7 Messa fuori servizio

- Percorso di gocciolamento: ≥ 20 mm
- 4. Riempire il sifone della condensa/sifone a secco con acqua.

6.2.5 Ripristino dell'efficienza di sistema

1. Pulire le valvole aria di alimentazione e di scarico e i relativi filtri. (→ Pagina 10)
2. Controllare se eventuali ostacoli impediscono i flussi d'aria.
3. Pulire il tratto di aspirazione dell'aria esterna e le aperture di uscita dell'aria di smaltimento.
4. Fare manutenzione ai filtri del prodotto. (→ Pagina 10)
5. Rimuovere lo sportello anteriore, se non è ancora stato fatto.
6. Accendere il prodotto, se non è ancora stato fatto. (→ Pagina 8)
7. Premere il tasto di sblocco.
 - ◁ Il messaggio di manutenzione **M.802** non viene più visualizzato sul display. Non sono necessarie ulteriori misure.
 - ▽ Il messaggio di manutenzione **M.802** viene ancora visualizzato sul display.
 - ▶ Avvisare un tecnico qualificato.
8. Fissare lo sportello anteriore.

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

8 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballo

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.

Smaltimento del prodotto e degli accessori

- ▶ Non smaltire il prodotto, né gli accessori (tranne i filtri) insieme ai rifiuti domestici.
- ▶ Assicurarsi che il prodotto e tutti gli accessori vengano smaltiti a regola d'arte.
- ▶ Smaltire i filtri utilizzati insieme ai rifiuti domestici.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Validità: Svizzera

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

Validità: Italia

1. Vaillant garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento dei propri prodotti, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla presente Garanzia.
2. La presente Garanzia è offerta per l'acquisto dei prodotti nuovi e dura DUE ANNI dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'utente finale.
3. La presente Garanzia opera esclusivamente per i prodotti Vaillant commercializzati e installati in Italia, Repubblica di San Marino, stato Città del Vaticano e viene prestata da Vaillant, i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Ufficiale denominata "Vaillant Service".
4. Per far valere i diritti di cui alla presente Garanzia convenzionale l'utente dovrà:
 - far effettuare la Prima Accensione Gratuita da un centro d'assistenza Ufficiale per i seguenti prodotti: caldaie, termoregolazione, collettori e bollitori solari, pompe di calore, unità di ventilazione meccanica controllata. All'atto della Prima Accensione il CAT provvederà a registrare sulla Cartolina di Garanzia la data di acquisto del prodotto da parte dell'utente attestata da un titolo di acquisto e dalla dichiarazione di conformità, incaricandosi di consegnarla a Vaillant Group Italia S.p.A.
 - compilare la Cartolina di Garanzia e spedirla direttamente a Vaillant Group Italia S.p.A, per i seguenti prodotti: scaldabagni e condizionatori. Per la validità della garanzia farà fede il titolo di acquisto del prodotto e la dichiarazione di conformità rilasciata da una ditta abilitata secondo le norme vigenti;
 - richiedere in caso di difetto o guasto l'intervento gratuito a domicilio sul prodotto installato contattando il Centro di Assistenza Ufficiale.
5. La Prima Accensione Gratuita del prodotto non costituisce in nessun caso il collaudo dell'impianto e neppure sostituisce altre operazioni di installazione, verifica, controllo e manutenzione dovute e svolte sull'impianto da soggetti abilitati a norma di Legge, le quali, anche se richieste in occasione della Prima Accensione Gratuita, dovranno essere concordate e prestate separatamente dalla presente Garanzia. A titolo indicativo e non esaustivo, per esempio: riempimento circuito riscaldamento, circuito solare, circuito frigorifero, circuito soluzione salina, analisi di combustione, prova tenuta tubazione gas, prova di tiraggio della canna fumaria, etc.
6. Vaillant si riserva di valutare e di offrire un rimedio di riparazione, o di sostituzione, tecnicamente idoneo a

risolvere gli eventuali difetti del prodotto. In ogni caso la riparazione o la sostituzione di pezzi del prodotto, o se necessario l'eventuale sostituzione del prodotto durante il periodo coperto dalla presente Garanzia, non comportano un prolungamento del periodo di Garanzia.

7. Sono esclusi dalla presente Garanzia altri prodotti presenti nell'impianto, non inseriti in questa garanzia, e tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:
 - manomissione o errata regolazione del prodotto da parte dell'utente o di terzi al di fuori della Rete di Assistenza Tecnica Vaillant Service,
 - condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze, precauzioni, raccomandazioni fornite da Vaillant a corredo del prodotto e degli obblighi di manutenzione imposti dalla legislazione vigente;
 - condizioni di utilizzo e manutenzioni errate del prodotto e/o dell'impianto, tenuto conto di quanto indicato nelle istruzioni, avvertenze, precauzioni, raccomandazioni,
 - utilizzo di parti di ricambio non originali Vaillant,
 - fenomeni non imputabili al prodotto quali errato dimensionamento, blocchi o malfunzionamenti delle pompe e/o intasamenti dovuti a sporcizia in genere presente nei circuiti (es. di riscaldamento, sanitario, frigorifero ecc.),
 - difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni (avvertenze, precauzioni, raccomandazioni) e alle leggi e ai regolamenti e alle norme tecniche applicabili (es. errata regolazione, alimentazione del prodotto con gas o tensione impropria, utilizzo al di fuori del campo di omologazione del prodotto, mancanza del collegamento delle valvola di sicurezza alla rete fognaria ecc.),
 - comportamenti colposi o dolosi imputabili a soggetti terzi rispetto a Vaillant, nelle fasi di trasporto, movimentazione, stoccaggio, montaggio, installazione e regolazione del prodotto,
 - eventi di forza maggiore (es. fulmini, inondazioni, terremoti, gelo ecc.), scioperi, manifestazioni o atti vandalici.
 - Sono, inoltre, esclusi:
 - i materiali e le parti di consumo, quali guarnizioni e filtri, se non quando sia provato il vizio di fabbricazione,
 - le spese necessarie per la riparazione di prodotti installati in ambienti e/o posizioni difficilmente raggiungibili dal Centro Assistenza Ufficiale senza l'ausilio di attrezzature particolari (a titolo di puro esempio: ponteggi, scale, carrelli elevatori, smontaggio di arredi, es. pensili della cucina),
 - la fornitura e l'acquisto di combustibile, energia elettrica, acqua potabile, ecc.
 - Ogni eventuale intervento di assistenza tecnica richiesto per eliminare difetti o guasti imputabili a una delle cause di esclusione di cui sopra potrà essere concordato separatamente dalla presente Garanzia, e tutti i costi e gli oneri relativi saranno a carico dell'utente.
8. La presente Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti dell'utente rispetto a quanto stabilito dalla Direttiva 99/44/CEE per le garanzie legali di vendita e

dal relativo Decreto di recepimento in Italia (D.Lgs. n. 206/2005 – Codice del Consumo).

9. Le presenti condizioni di Garanzia sono le uniche offerte dalla Vaillant all'utente e non possono essere sostituite o modificate da altre dichiarazioni o promesse da chiunque fornite. Solo Vaillant Group Italia potrà integrare le condizioni di garanzia per alcuni prodotti (le dichiarazioni saranno eventualmente consultabili sul sito internet www.vaillant.it).

9.2 Servizio assistenza tecnica

Validità: Svizzera

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12

CH-8953 Dietikon

Schweiz, Svizzera, Suisse

Kundendienst: 044 74429-29

Techn. Vertriebssupport: 044 74429-19

Validità: Svizzera

Vaillant Sàrl

Rte du Bugnon 43

CH-1752 Villars-sur-Glâne

Schweiz, Svizzera, Suisse

Service après-vente tél.: 026 40972-17

Service après-vente fax: 026 40972-19

Validità: Italia

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Appendice

Appendice

A Panoramica del livello utilizzatore

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.			
Menu → Resa energetica →					
Resa energetica, oggi	Valore corrente		kWh		
Resa en.,giorno prec.	Valore corrente		kWh		
Resa en.,mese	Valore corrente		kWh		
Resa en.,anno	Valore corrente		kWh		
Resa en.,totale	Valore corrente		kWh		
Coeff.di rendimento	Valore corrente				
Menu → Live Monitor →					
Stato	Valore corrente				
Elemento antigelo	Valore corrente				
Recupero di calore	Valore corrente				
Efficienza corrente	Valore corrente		Wh/m ³		
Temp.aria di scarico	Valore corrente		°C		
Umid.aria di scarico	Valore corrente		% rel.		
Temp.aria di alim.	Valore corrente		°C		
Temp.aria esterna	Valore corrente		°C		
Val.nom.aria di alim.	Valore corrente		m ³ /h		
Menu → Informazione →					
Dati contatto	Numero telefono				
Matricola	Valore permanente				
Giorni a sost.filtro	Valore corrente		g		
Sost.filtro in ritardo	Valore corrente		g		
Giorni alla manut.	Valore corrente		g		
Manut.in ritardo	Valore corrente		g		
Menu → Impostazioni base →					
Lingua	Lingua corrente			Lingue selezionabili	English
Contrasto display	Valore corrente			1	25
	15	40			
Recupero di calore	Valore corrente			OFF, ON, Auto	Auto
Menu → Reset →					
Res.giorni sost.filtro				Si, No	No

B Velocità di ventilazione – Panoramica

Velocità di ventilazione	Significato
Ventilazione automatica (consigliata)	L'umidità relativa dell'aria di scarico viene misurata costantemente e la portata volumetrica adeguata per l'attuale fabbisogno. Questa regolazione si può utilizzare tutto l'anno.
Ventilazione nominale	La ventilazione nominale rappresenta il funzionamento normale con carico normale dell'aria ambiente e numero normale di persone.
Ventilazione ridotta	La ventilazione ridotta si dovrebbe selezionare in caso di assenza prolungata, per ridurre il consumo energetico.
Ventilazione maggiore	La ventilazione maggiore si dovrebbe selezionare con un aumento di carico dell'aria ambiente. Ad. es. con un maggior numero di persone o attività come cucinare ecc.
Ventilazione intensiva (regolabile solo tramite l'interfaccia di controllo sul prodotto o la centralina)	La ventilazione intensiva si dovrebbe selezionare in caso di incremento temporaneo del carico. La ventilazione intensiva è attivata per 30 minuti, al termine dei quali il prodotto torna in automatico al modo operativo selezionato in precedenza.

C Messaggi di stato - Panoramica

Statuscode	Significato
S.800 Elemento antigelo attivo	In caso di temperature esterne inferiori a -3°C , l'elemento antigelo viene attivato per evitare il congelamento del prodotto.
S.802 Recupero di calore attivo	Il bypass è chiuso. Il calore viene recuperato attraverso lo scambiatore di calore.
S.803 Recupero di calore non attivo	Il bypass è aperto. I locali vengono raffreddati passivamente.
S.804 Recupero di calore 50%	Il bypass è aperto a metà. I locali vengono raffreddati passivamente anche in questo caso. Tuttavia, una parte della portata volumetrica viene convogliata attraverso lo scambiatore di calore per evitare aria di alimentazione eccessivamente fredda.
S.805 Modalità automatica	La ventilazione dei locali dipende dall'umidità dei locali stessi. Tanto maggiore è l'umidità, quanto più intensivamente viene ventilato il locale. Se sono installati i sensori opzionali di CO_2 (anidride carbonica), allora si prende in considerazione il tenore di CO_2 .
S.806 Modalità manuale	Il prodotto funziona alla velocità di ventilazione selezionata. L'impostazione avviene mediante l'interfaccia di controllo sul prodotto, il commutatore multiplo o una centralina opzionale.
S.807 Ventil.intensiva	La ventilazione intensiva è attivata.
S.808 Calibratura	La modalità di calibratura è attivata.
S.809 Programma di test o test sens./attuatore attivo	È attivo un programma di test o un test sensore/attuatore.
S.810 Giorni fuori casa attivo	È attiva la modalità assenza.
S.811 Prot.antiumidità attiva	La protezione antiumidità è attiva. L'attivazione ha luogo in parte attraverso le funzioni del funzionamento di emergenza.
S.812 Prot.antig.standard attiva	La protezione antigelo standard è attiva. Il ventilatore aria di alimentazione viene regolato verso il basso per evitare il congelamento del prodotto.
S.813 Prot.antibloccaggio bypass attiva	La protezione antibloccaggio automatica del bypass è attiva.
S.814 Ventil.intensiva Post-funzionamento	A una fase di ventilazione intensiva ne segue sempre una con ventilazione nominale.
S.815 Sistema spento Prot.antigelo attiva	In caso di temperature basse, il prodotto viene disinserito per evitarne il congelamento.

Appendice

D Messaggi di manutenzione – Panoramica

#	Messaggio	Descrizione	Interventi di manutenzione	Intervallo	
1	M.800 Sostituzione filtro	L'intervallo di manutenzione dei filtri è stato superato.	Manutenzione dei filtri	Almeno ogni sei mesi	10
2	M.801 Manutenzione	L'intervallo di manutenzione del prodotto è stato superato.	Far effettuare la manutenzione del prodotto da un tecnico qualificato	Almeno annualmente	
3	M.802 influisce su efficienza di sistema	L'efficienza del sistema è compromessa.	Ripristino dell'efficienza di sistema	Se necessario	12

E Messaggi funzionamento di emergenza – Panoramica

Messaggio	Possibile causa	Soluzione
Lhm.806 Temp.aria di alim. troppo bassa	Protezione antigelo attiva	► Attendere finché la temperatura aria di alimentazione sale nuovamente. Il prodotto riprende quindi il normale esercizio. Temp.aria di alim.: > 10 °C

F Eliminazione guasti ed errori

F.1 Soluzione dei problemi

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Prodotto non in servizio	La tensione di rete è interrotta/interruzione di corrente	► Attendere finché la tensione di rete è ripristinata e il prodotto si inserisce in automatico (tutte le impostazioni rimangono invariate).
	Protezione antigelo attiva (tensione di rete presente)	1. Controllare nel Live Monitor se viene visualizzato S.815 . 2. Attendere finché la temperatura esterna sale (il prodotto si inserisce in automatico dopo l'innalzamento di temperatura, al più tardi dopo 60 minuti). – Temperatura esterna: > -3 °C
Prodotto con portata dell'aria limitata	Filtri leggermente sporchi	► Pulire i filtri.
	Filtri molto sporchi	► Sostituire i filtri.
	Temperatura aria di alimentazione troppo bassa	► Attendere finché la temperatura aria di alimentazione sale nuovamente. Il prodotto riprende quindi il normale esercizio. Temp.aria di alim.: > 10 °C
	Temperatura esterna eccessivamente bassa	1. Controllare nel Live Monitor se viene visualizzato S.812 . 2. Attendere finché la temperatura esterna sale nuovamente. Il prodotto riprende quindi il normale esercizio. – Temperatura esterna: > -3 °C
Prodotto con elevato livello di rumore	Filtri leggermente sporchi	► Pulire i filtri.
	Filtri molto sporchi	► Sostituire i filtri.
Prodotto con aria cattiva/sgradevole	Filtri molto sporchi	► Sostituire i filtri.

F.2 Soluzione del problema

Messaggio	Possibile causa	Soluzione
F.801 Protezione antigelo non possibile	Protezione scambiatore di calore attiva	► Attendere finché la temperatura esterna sale (il prodotto si inserisce in automatico dopo l'innalzamento di temperatura, al più tardi dopo 60 minuti). Temperatura esterna: > -3 °C
F.804 Temp.aria alim. troppo bassa	Bypass non funzionante/difettoso	1. Premere il tasto di sblocco. – Tentativi di eliminazione del guasto: ≤ 3 2. Se i tentativi fatti per eliminare il guasto non sono andati a buon fine, informare un tecnico qualificato.
	Scambiatore di calore non funzionante/difettoso	1. Premere il tasto di sblocco. – Tentativi di eliminazione del guasto: ≤ 3 2. Se i tentativi fatti per eliminare il guasto non sono andati a buon fine, informare un tecnico qualificato.



0020177696_07

0020177696_07 ■ 12.07.2017

Fornitore

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12 ■ CH-8953 Dietikon
Tel. 044 74429-29 ■ Fax 044 74429-28
Kundendienst 044 74429-29 ■ Techn. Vertriebssupport 044 74429-19
info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Sàrl

Rte du Bugnon 43 ■ CH-1752 Villars-sur-Glâne
Tél. 026 40972-10 ■ Fax 026 40972-14
Service après-vente tél. 026 40972-17 ■ Service après-vente fax 026 40972-19
romandie@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale

Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano
Tel. 02 697121 ■ Fax 02 69712500
Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 088766
Registro A.E.E. IT08020000003755 ■ Registro Pile IT09060P00001133
info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

© Questo manuale o parti di esso sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiati o diffusi solo dietro consenso del produttore.

Con riserva di modifiche tecniche.